

FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS 2005

14 SEPTEMBRE – 25 DÉCEMBRE 2005

34^e ÉDITION



DOSSIER DE PRESSE THÉÂTRE

Festival d'Automne à Paris
156, rue de Rivoli – 75001 Paris

Renseignements et réservations :

01 53 45 17 17

www.festival-automne.com

Service de presse : Rémi Fort et Margherita Mantero

Assistant : David Guillou

Tél. : 01 53 45 17 13 – Fax : 01 53 45 17 01

e-mail : r.fort@festival-automne.com ; m.mantero@festival-automne.com

assistant.presse@festival-automne.com



34^e édition

tg STAN

4 spectacles et impromptus

My Dinner with André

Théâtre de la Bastille
Du 4 novembre au 18 décembre
Page 25

Impromptus

Théâtre de la Bastille
10 et 26 novembre, 4, 10, 20 et 21 décembre
Page 27

Anathema

Théâtre de la Bastille
Du 14 novembre au 15 décembre
Page 28

L'Avantage du doute

Théâtre de la Bastille
Du 21 novembre au 15 décembre
Page 29

'voir et voir'

Théâtre de la Bastille
Du 24 novembre au 17 décembre
Page 30

Deux mois avec tg STAN

À l'invitation du Festival d'Automne à Paris et du Théâtre de la Bastille, tg STAN passera deux mois à Paris (novembre - décembre 2005). Nous y créerons quatre spectacles en français (deux nouvelles pièces et deux reprises), en laissant toute la place nécessaire aux surprises et à l'impromptu. Lors de soirées dont le programme ne sera jamais fixé à l'avance, mais affiché juste avant le début du spectacle, nous présenterons des pièces anciennes et nouvelles de notre répertoire, en compagnie d'invités de tous bords.

Le quatre comédiens à la base de tg STAN sont au cœur du programme : Damiaan De Schrijver crée avec Peter Van den Eede (Cie de Koe) une version française de *My Dinner with André* ; Sara De Roo avec Guy Dermul (Dito'Dito) une version française de *'zien en zien'* (*'voir et voir'*), Jolente De Keersmaecker joue en compagnie de Tiago Rodrigues un nouveau texte de l'auteur portugais José Luis Peixoto, et Frank Vercruyssen monte une pièce avec des comédiens qu'il a rencontrés lors de notre stage à Toulouse (au Théâtre Garonne), à l'école de danse PARTS à Bruxelles et à l'école de théâtre Studio Herman Teirlinck à Anvers.

Mais le programme proposé à Paris sera plus que l'addition de ces quatre parcours individuels – tout sera lié à tout le reste, les acteurs s'influenceront mutuellement, réagiront à ce que feront les autres, se complèteront, se contrediront, s'aideront les uns les autres.

tg STAN



34^e édition

tg STAN MY DINNER WITH ANDRÉ

Dans le spectacle, la fiction et la réalité s'entremêlent imperceptiblement. La barrière entre le personnage et la personne, entre le rôle et le comédien est sans cesse franchie et s'estompe de plus en plus. Les deux comédiens endossent et abandonnent leur rôle sans aucun effort visible. La tension est maintenue pendant trois heures et demie; cette durée établit un lien entre les interprètes et les spectateurs. Nous avons l'impression d'être devenus à notre tour des convives et des confidents. Parce que la multiplicité des niveaux que possède ce spectacle de métathéâtre s'exprime de tant de manières différentes, *My Dinner with André* a remporté le Grand Prix du Festival de Théâtre (organisé conjointement par la Flandre et les Pays-Bas). Il a également été sélectionné au Prix Océ des Arts de la Scène, section néerlandophone.

My Dinner with André

De Wallace Shawn et André Gregory

d'après le scénario du film homonyme de Louis Malle,
adapté par Damiaan De Schrijver et Peter Van den Eede

Traduction, Martine Bom

Costumes, Inge Büscher

Festival d'Automne à Paris

Théâtre de la Bastille

du vendredi 4 au jeudi 17 novembre,
samedi 17 et dimanche 18 décembre

Tous les jours 21h, dimanche 17h

relâche 7, 10, 13 et 14 novembre

Durée : 3h

12, 50 € et 19 €

Renseignements et réservations : 01 53 45 17 17

www.festival-automne.com

Coproduction tg STAN & de Koe

Coproducteurs de la version française Théâtre de la Bastille,

Théâtre Garonne/Toulouse et Festival d'Automne à Paris

Avec l'aide de la Région Ile de France dans le cadre du projet
« développement culturel » Théâtre de la Bastille/Théâtre de

l'Agora, scène nationale d'Evry et de l'Essonne

tg STAN est subventionné par le Ministre flamand de la Culture,
de la Jeunesse, des Sports et des Affaires culturelles

Tournée :

Théâtre de l'Agora/Scène nationale d'Evry,

22 et 23 novembre à 20 h 30

Contacts presse :

Festival d'Automne à Paris

Rémi Fort, Margherita Mantero

Tél : 01 53 45 17 13

Théâtre de la Bastille

Irène Gordon

Tél : 01 43 57 78 36

My Dinner with André

Sur scène, nous voyons un restaurant d'où s'échappent de vrais fumets, car un cuisinier s'affaire au fond du plateau. Nous allons assister à une rencontre entre deux comédiens qui sont le contraire l'un de l'autre – et qui jouent aussi le contraire l'un de l'autre. Ils appartiennent à deux compagnies que l'on peut aussi qualifier dans l'ensemble de « dissemblables ». Un comédien (Peter Van den Eede de la compagnie De Koe) attend calmement assis à une table dressée. Les idées sont parfaitement ordonnées dans son esprit, ça se voit clairement. Ses histoires sont prêtes dans sa tête et quand le moment sera venu, elles franchiront ses lèvres avec une pression calculée et un excellent sens de la mystification. Cet homme, André Gregory, est metteur en scène ; fils de famille, il est à l'abri de tout souci financier.

L'autre comédien (Damiaan De Schrijver de tg STAN) est visible sur les écrans vidéo ; il marche rapidement à travers la ville. Nous le voyons entrer dans l'immeuble et laisser son manteau au vestiaire. Puis, il arrive dans la salle du restaurant. Il est l'un de ces hommes qui se retournent toutes les dix minutes au lit, ça se voit clairement. Quelqu'un qui réagit à tout et est le premier surpris en voyant ses propres réactions. Il a tôt fait de charmer le public en lui confiant qu'il n'a pas vraiment de rôle à jouer, mais qu'il est tout disposé à éclaircir les mystères de l'univers, plus tard dans la soirée. Lui, c'est Wallace Shawn, auteur dramatique.

Le texte de ce spectacle s'inspire du scénario d'un film de Louis Malle datant de 1981, *My Dinner with André* ; le véritable André Gregory et le véritable Wallace Shawn y jouaient leur propre rôle.

Après quelques chicaneries en guise de préliminaires, André se lance dans ses histoires. Il parle de sa confusion face à son métier et des voyages dans le monde entier qu'il a effectués au cours des dix dernières années, en quête de la vérité. Il a visité le Tibet et traversé le Sahara. En Pologne, il a participé à un atelier de Jerzy Grotowski, le grand gourou du théâtre moderne dans les années 60. En guise de plaisanterie, il avait demandé à Grotowski de réunir à son intention quarante musiciennes dans une clairière au fond des bois, ce que Grotowski s'était empressé de faire en enjoignant André d'entraîner ces dames dans un état de transe existentielle.

André raconte cette histoire absurde lors d'une scène savoureuse où le spectateur se délecte de l'étonnement authentique dont fait preuve Peter Van den Eede. Il donne une interprétation très puissante de la foi en toutes sortes de charlataneries, et l'on comprend quels types d'énergie permettent aux gourous de fonctionner. Van den Eede nous propose une étude brillante de la crédulité et de l'hystérie parfaitement dosée. Dans son interprétation, André devient un homme pour qui ses propres opinions sont la norme absolue, et qui comprend les remarques relativisantes et assez désobligeantes de son voisin de table comme des invitations à multiplier les détails. André est tellement inspiré qu'il arrive à peine à avaler une bouchée.

Quant à Wallace Shawn, il est peut-être venu dîner avec André dans l'espoir que le riche metteur en scène lui commandera une pièce. Mais comme d'habitude, il repart bredouille. Il est le commentateur silencieux, le chœur antique, et il doit donc se taire. Lorsqu'il s'aperçoit qu'André s'est embarqué dans un trip nombriliste, il n'a plus le choix : il se met à le contrarier. À ce moment-là, la personnalité de Damiaan De Schrijver transparait dans le personnage, qui était déjà proche de lui au départ. Si les échanges avec le public sont permis, Damiaan a le droit de les exploiter à fond pour gonfler son volume de texte, pour jouer une scène à la limite du sérieux ou pour en rajouter impunément. Cela produit des moments étonnants où le spectateur est pris à rebrousse-poil, par exemple quand les comédiens se mettent à s'appeler par leur vrai prénom. On rit souvent. Et la tension entre les dîneurs est considérablement intensifiée par la possibilité dont dispose De Schrijver de jouer son rôle beaucoup plus librement et de manière plus anarchique que Van den Eede, obligé de rester dans le carcan de sa foi maniaque en lui-même. Le duel entre deux conceptions de l'existence n'en devient que plus remarquable. André a la tête dans les nuages, tandis que Wallace s'inquiète de l'avenir du théâtre.

Le spectacle se présente comme une performance en temps réel, un hommage à la conversation, à la bonne chère et au jeu de l'acteur.

Carel Alphenaeer

extrait du rapport du jury du « Festival du Théâtre » 1999



34^e édition

tg STAN IMPROMPTUS

Impromptus

Avec entre autres Natali Broods, Matthias de Koning,
Tine Embrechts, Eric Morel, Adriaan Van den Hoof...

Festival d'Automne à Paris
Théâtre de la Bastille
10 et 26 novembre
4, 10, 20 et 21 décembre

Tous les jours 21h

12,50 € et 19 €

Renseignements et réservations : 01 53 45 17 17

www.festival-automne.com

Par six fois, au cours de ces deux mois de programmation consacrés à tg STAN, les comédiens et musiciens des différents spectacles s'emparent du plateau pour des soirées laissant la place aux surprises et à l'impromptu. Le programme n'est jamais fixé à l'avance mais affiché juste avant le début du spectacle : pièces anciennes et nouvelles du répertoire du STAN sont présentées en compagnie d'invités de tous bords.

Contacts presse :

Festival d'Automne à Paris

Rémi Fort, Margherita Mantero

Tél : 01 53 45 17 13

Théâtre de la Bastille

Irène Gordon

Tél : 01 43 57 78 36



34^e édition

tg STAN ANATHEMA

Anathema

Texte, José Luis Peixoto

Costumes, An D'Huys

Avec Jolente De Keersmaecker, Tiago Rodrigues

Festival d'Automne à Paris Théâtre de la Bastille

du lundi 14 au mercredi 30 novembre
du jeudi 8 au jeudi 15 décembre

Tous les jours 19h30, dimanche 15h30
relâche 17, 20, 21, 24, 25, 28 novembre
et le 12 décembre
12,50 € et 19 €
Création

Renseignements et réservations : 01 53 45 17 17
www.festival-automne.com

Production tg STAN

Coproduction Théâtre de la Bastille, Culturgest/Lisbonne,
Festival d'Automne à Paris

Je pense : peut-être y a-t-il une lumière à l'intérieur des hommes, une clarté, peut-être ne sont-ils pas faits d'obscurité. Peut-être leurs certitudes sont-ils en eux un souffle, et peut-être les hommes sont-ils les certitudes qu'ils possèdent.

José Luis Peixoto, *Sans un regard*

tg STAN a invité le jeune auteur portugais José Luis Peixoto (né en 1974) à écrire un texte dramatique. Le quotidien De Standaard dit de lui en janvier 2004 : « [Peixoto est] un auteur (encore) complètement inconnu, dont on pressent qu'il sera une comète au firmament littéraire. » Son premier roman, *Nenhum Olhar* (*Sans un regard*), sorti en 2000, lui valut l'année suivante le Prix José Saramago du meilleur roman de langue portugaise. Depuis, l'œuvre a été traduite en plusieurs langues. Peixoto est considéré aujourd'hui comme l'un des jeunes auteurs européens les plus importants. La traduction française de son premier roman est parue en octobre 2004 chez Grasset. En lisant *Sans un regard*, Jolente De Keersmaecker fut frappée par la bouleversante puissance dramatique de son langage. Il entraîne le lecteur dans les tréfonds de la nature humaine ; il est impénétrable, ténébreux, opiniâtre, passionné, enflammé de désir. Il égratigne doucement les blessures cachées, les passions tombées dans l'oubli, les fleuves passés sous silence. Ces mots sont fer, pierre, terre.

Petit à petit, l'idée de lui demander d'écrire un texte fit son chemin. La pièce serait destinée à Jolente De Keersmaecker et Tiago Rodrigues, le comédien portugais avec qui tg STAN a déjà travaillé à plusieurs reprises. D'une première rencontre avec l'auteur à Lisbonne en septembre 2004 ressortit que le projet suscitait le même enthousiasme des deux côtés. tg STAN souhaitait laisser une entière liberté à Peixoto. Comme il s'agissait de son premier texte dramatique, il a demandé de pouvoir travailler en étroite collaboration avec la compagnie.

José Luis Peixoto s'est mis à l'écriture en janvier 2005.

Contacts presse :

Festival d'Automne à Paris

Rémi Fort, Margherita Mantero

Tél : 01 53 45 17 13

Théâtre de la Bastille

Irène Gordon

Tél : 01 43 57 78 36



34^e édition

tg STAN L'AVANTAGE DU DOUTE

L'Avantage du doute

Un spectacle de et avec Simon Bahkouche, Mélanie Bestel,
Judith Davis, Claire Dumas, Nadir Legrand,
Minke Kruijver, Tiago Rodrigues, Kajsa Sandstrom,
Frank Verduyssen et Cathy Verney

Festival d'Automne à Paris
Théâtre de la Bastille
du lundi 21 novembre
au jeudi 15 décembre

Tous les jours 21h, dimanche 17h
relâche 24, 26, 28 novembre et 4, 5, 10, 12 décembre
12, 50 € et 19 €
Renseignements et réservations : 01 53 45 17 17
www.festival-automne.com

Production tg STAN

Coproduction Théâtre de la Bastille, Festival d'Automne à Paris
Avec l'aide de la Région Ile de France dans le cadre du projet
« développement culturel » Théâtre de la Bastille/Théâtre de
l'Agora, scène nationale d'Evry et de l'Essonne
tg STAN est subventionné par le Ministre flamand de la Culture,
de la Jeunesse, des Sports et des Affaires culturelles

Tournée :

Théâtre de l'Agora/Scène nationale d'Evry, 16 décembre à 20 h 30

Frank Verduyssen invitera une dizaine de gens de théâtre à le rejoindre pour créer un nouveau spectacle. Il les a rencontrés lors du stage dirigé par tg STAN à Toulouse, à l'école de théâtre Studio Herman Teirlinck à Anvers et à l'école de danse PARTS à Bruxelles.

« En règle générale, le point de départ d'un spectacle de tg STAN est un texte. Pas cette fois-ci. Il y a une étudiante de PARTS qui a passé son enfance dans une petite île suédoise et qui a toujours froid, une étudiante néerlandaise de dernière année du Studio Herman Teirlinck, originaire de Haarlem, un ex-clown charmant de cinquante-cinq ans, marié à une Lithuanienne, une actrice menue qui enseigne aussi le théâtre aux petits enfants, et une philosophe qui ne sait pas faire deux pas sans se prendre les pieds dans quelque chose, et un Parisien à la coiffure bizarre qui aime aussi réaliser des vidéos, et une bonne femme venue de Lyon qui est une véritable explosion d'énergie, et une ballerine parisienne qui a ensuite fait une école de théâtre à Toulouse et qui a un tel humour qu'on est plié en quatre en l'écoutant, et aussi, bien évidemment, ce formidable Portugais que nous avons déjà rencontré, et puis il y aura nous. Nous répéterons pendant quelques semaines sans aucun parti-pris. Puis, nous écrirons le scénario. Et ensuite, la pièce sera présentée en dialogue avec nos autres spectacles à l'affiche à Paris. Moi, j'essaierai de me taire pendant les premières semaines de répétition... »

Frank Verduyssen

Contacts presse :
Festival d'Automne à Paris
Rémi Fort, Margherita Mantero
Tél : 01 53 45 17 13

Théâtre de la Bastille
Irène Gordon
Tél : 01 43 57 78 36



34^e édition

tg STAN 'VOIR ET VOIR'

L'homme de théâtre Gerardjan Rijnders est incontestablement l'un des plus grands auteurs dramatiques contemporains de langue néerlandaise. En 2003, il a écrit un texte spécialement à l'intention de Sara De Roo (tg STAN) et Guy Dermul (Dito'Dito). Auparavant, les deux comédiens avaient déjà joué d'autres textes de Rijnders. En 1995, ils avaient créé *Pick-Up* ; Rijnders leur avait écrit une suite, *Cancer*, qu'ils avaient présenté en duo avec *Pick-Up* en 1996. Fascinés tous deux par l'écriture très actuelle et fragmentée de Rijnders, ils ont voulu continuer dans la même voie. Dans '*Zien en zien*' (le titre original de '*Voir et voir*'), les acteurs partagent le plateau avec – en alternance – un violoniste alto (Paul De Clerck), un pianiste (Alain Franco), un saxophoniste (Eric Morel) et un guitariste (John Parish).

'voir et voir'

Texte, Gerardjan Rijnders

Traduction, Anne Vanderschueren

De et avec Sara De Roo et Guy Dermul

Musique interprétée en direct par Paul De Clerck,

Alain Franco, Éric Morel ou John Parish

Décor et lumière, Thomas Walgrave

Costumes, An D'Huys

Festival d'Automne à Paris

Théâtre de la Bastille / Salle du haut

Vendredi 24 et samedi 25 novembre,
vendredi 2, samedi 3, mardi 6, mercredi 7,
vendredi 16 et samedi 17 décembre

Tous les jours 19h30

Durée : 75'

12,50 € et 19 €

Création

Renseignements et réservations : 01 53 45 17 17

www.festival-automne.com

Coproduction tg STAN et Dito'Dito

Coproducteurs de la version française Théâtre de la Bastille,

Festival d'Automne à Paris

Avec l'aide de la Région Ile de France dans le cadre du projet

« développement culturel » Théâtre de la Bastille/Théâtre de

l'Agora, scène nationale d'Evry et de l'Essonne

tg STAN est subventionné par le Ministre flamand de la Culture,

de la Jeunesse, des Sports et des Affaires culturelles

Tournée :

Théâtre de l'Agora/Scène nationale d'Evry, 8 décembre à 19 h et

9 décembre à 20 h 30

Contacts presse :

Festival d'Automne à Paris

Rémi Fort, Margherita Mantero

Tél : 01 53 45 17 13

Théâtre de la Bastille

Irène Gordon

Tél : 01 43 57 78 36

tg STAN

tg signifie « toneelspelersgezelschap » (compagnie d'acteurs de théâtre) et STAN « Stop Thinking About Names ». Leur histoire ressemble à celle de Dood Paard, mais tg STAN est venu en premier. En 1989, une classe de théâtre rebelle termine ses études au Conservatoire d'Anvers. Elle est constituée de Jolente De Keersmaecker, Damiaan De Schrijver, Waas Gramser et Frank Vercruyssen. Ils suivent les cours de Dora Van der Groen. Pour leurs deux projets de fin d'étude, ils imposent de pouvoir choisir eux-mêmes avec qui ils travaillent. Le résultat est *Achter de canapé/Yvonne op*, basé sur *Yvonne, Princesse de Bourgogne* de Witold Gombrowicz, avec Matthias de Koning de Maatschappij Discordia comme conseiller, et *Jan, scènes uit het leven op het land*, inspiré de *Onclé Vania* de Tchekov, avec Josse De Pauw comme accompagnateur. Ainsi, ces jeunes acteurs montrent tout de suite clairement où et comment ils veulent se situer dans le paysage théâtral de Flandre et des Pays-Bas.

Très vite, le groupe est rejoint par Sara De Roo. Après quelques saisons, Waas Gramser fonde avec Kris van Trier la structure Maten, qui, après une fusion avec d'autres acteurs, opère maintenant sous le nom de De Onderneming. Assez rapidement aussi, Thomas Walgrave commence à collaborer en tant que scénographe, technicien et responsable de la production. Dans ses annonces destinées au monde extérieur, tg STAN prend l'habitude de mentionner sous l'en-tête « un spectacle de... » tous les collaborateurs du spectacle (y compris, par exemple, les collaborateurs administratifs). Ils considèrent toute production comme l'oeuvre d'une collectivité, où chacun détient une partie de la responsabilité du contenu.

tg STAN au Festival d'Automne :

- 2000 *JDX Un ennemi du peuple* d'après Ibsen, *Point Blank* et d'après *Platonov* d'Anton Tchekov (Théâtre de la Cité Internationale)
Quartett de Heiner Müller (Centre Pompidou)
- 2001 *Les Antigones*, de Jean Cocteau et Jean Anouilh (Théâtre de la Bastille)
- 2002 *Tout est calme*, avec Thomas Bernhard (Théâtre de la Bastille)
- 2003 *Du serment de l'écrivain du roi et de Diderot* (Théâtre de la Bastille)

Aller vers d'autres

« La souveraineté de l'acteur doit être reconnue sans réserves. (...) Le comédien totalise en lui et exprime les innombrables formes d'une vie-en-devenir. »

Herman Teirlinck

Pour le public, cette collectivité est cependant en premier lieu une compagnie d'acteurs de théâtre. Mais d'un type particulier. Dans la collectivité telle que définie par STAN, l'évolution personnelle permanente de chaque membre du groupe est à la base de l'évolution de la collectivité. De la masse de projets et d'idées de spectacles qui sont mis sur la table chez STAN résultent parfois des projets où les quatre acteurs - rejoints ou non par d'autres - sont ensemble

sur scène, mais aussi, souvent, des solos ou des duos; de plus, chacun des quatre acteurs participe régulièrement à des représentations avec des personnes ou des compagnies extérieures à STAN. Le fait d'aller vers d'autres, d'échanger des expériences avec des personnes extérieures du même bord est une composante essentielle de la méthode de travail de STAN et une garantie du maintien de la vitalité du groupe. Au cours des années s'est ainsi développée une collaboration privilégiée avec d'autres troupes comme Dito'Dito, Maatschappij Discordia, Dood Paard, Compagnie de Koe et Rosas. À côté de la trajectoire de la troupe et en interaction avec celle-ci, Sara De Roo, Frank Vercruyssen, Jolente de Keersmaecker et Damiaan De Schrijver suivent aussi leur propre chemin et incarnent, avec d'autres en Flandre, cette tradition qui se renforce peu à peu de l'acteur autonome, de l'homme de théâtre émancipé qui décide lui-même quel projet il choisit et avec qui il désire le réaliser.

Sara De Roo joue souvent avec la troupe néerlandaise Dood Paard, mais a aussi réalisé des projets avec Steven van Watermeulen (*Lucia smelt* d'Oscar van den Boogaard) et avec la cinéaste Dorothée van den Berghe. Jolente De Keersmaecker a développé une proche collaboration avec sa soeur Anne Teresa dans des spectacles de danse qui combinent texte et mouvement (*Just before, I said I*) et écrit aussi des textes. Damiaan De Schrijver est souvent sur scène avec Matthias de Koning de la Maatschappij Discordia et avec Peter van den Eede de la Compagnie De Koe (par exemple dans *My Dinner with André* et *Du serment de l'écrivain du roi et de Diderot*). Et Frank Vercruyssen joue dans des films, réalise au sein de STAN ses solos (ou presque) politiques et collabore à des coproductions de STAN et Rosas comme *Quartett*.

Mais STAN est bien plus que la contribution de ses différents membres. L'attention portée par Sara De Roo aux problèmes relationnels et même « féminins », la voix de Frank Vercruyssen résolument engagée en politique, l'intérêt de Damiaan De Schrijver pour les racines de la comédie hilarante, l'apport dramaturgique de Jolente De Keersmaecker par laquelle la langue peut aussi être mouvement, ne sont pas seulement « partagés » à chaque fois avec les trois autres, mais ce qui les réunit par-dessus tout, ce sont l'enthousiasme inspirateur issu de l'autogestion artistique de la troupe, la recherche d'aliments puisés à toutes sortes de textes (le répertoire mondial, des pièces récemment écrites, un matériau aux origines les plus diverses), un regard critique sur le train du monde et un questionnement permanent sur la pratique artistique et le travail du comédien en particulier. Le côté direct, l'intelligence, la conscience critique, la vigilance, le doute et une relation ouverte et honnête avec le public caractérisent l'oeuvre de cette troupe théâtrale.

Méthode de travail

« L'idéal d'un comédien est de monter sur scène sans préparation. C'est sa plus grande angoisse et en même temps sa plus grande force. »

Jan Joris Lamers

La méthode de travail de STAN est comparable à celle de troupes du même bord comme Maatschappij Discordia ou Dood Paard. Dans une conversation avec l'acteur du Wooster Group Ron Vawter peu avant sa mort en 1994 (Theaterschrift 7), Frank Vercruyssen a résumé cette méthode de travail comme suit : « Lorsque nous allons utiliser un texte, nous le traduisons avec toute la troupe d'acteurs ; nous comparons différentes adaptations et traductions. Cela dure environ sept semaines : c'est pendant cette période que la patience joue un grand rôle, la patience avec les autres. Nous pouvons parfois discuter pendant une heure sur un seul mot, par exemple pour décider si nous allons traduire « hardly » par « à peine » ou par « pas vraiment ». À la fin, nous obtenons un texte qui nous satisfait, qui sert l'auteur, qui est débarrassé du superflu. Ensuite, nous disposons encore de deux semaines. Nous lisons le texte autour de la table jusqu'à quatre ou cinq jours avant la première représentation ; nous le connaissons alors par cœur. À ce moment-là, le but essentiel du processus de travail consiste à travailler juste ce qu'il faut pour que cette fraîcheur ne se perde pas. »

Qui travaille un texte de la sorte connaît bien sûr la pièce entière comme sa poche, et donc pas seulement son propre rôle (la distribution des rôles n'a d'ailleurs souvent lieu que durant la dernière phase). Une fois sur scène, il ne s'agit donc pas « d'anticiper », mais de s'écouter mutuellement avec autant de rigueur que possible, de lire « l'autre » comme il est, parle, agit à ce moment-là et de faire partager au public cet instant présent.

Subversieve kracht

« La conséquence de la création, c'est finalement que les choses ne sont jamais comme on les avait imaginées. C'est horrible lorsque quelque chose ressemble trop à ce que l'on avait pensé. Cette chose est alors superflue. »

Jan Joris Lamers

Dans la méthode de travail de STAN réside une grande conscience de l'histoire du théâtre, tant dans son écriture que dans les qualités de son jeu : ne serait-ce que le fait qu'il y a environ cinquante ans, les acteurs de nos théâtres étudiaient une nouvelle pièce par semaine et se retrouvaient donc forcément sur scène dans une situation non fixée d'avance et improvisée ; ils n'avaient tout simplement pas le temps de se préparer davantage. Dans leur travail autour de la table, tous les collaborateurs de STAN sont dramaturges ; sur scène, ils sont tous metteurs en scène, acteurs et porte-parole de l'auteur. Dans cette notion historique du théâtre figure aussi une grande conscience de la force subversive potentielle du comédien ; étant donné que le théâtre est l'art de l'immédiat par excellence, les déclarations soudaines et imprévues sur scène et dans la salle font partie du possible. Ce côté direct n'est pas évité par STAN, bien

au contraire ; ils le recherchent même dans le choix de leurs textes. Ce n'est pas par hasard qu'en 1993, lorsque Anvers était Capitale Culturelle, ils ont joué, dans le bastion du bourgmestre Bob Cools, *JDX-A Public Enemy*, basé sur *Un ennemi du peuple* de Henrik Ibsen, et que toute la salle ait, comme un seul homme, interprété les personnages montrés sur scène en fonction de leur propre réalité politique. Outre Gerardjan Rijnders, Oscar van Woensel, Finn Iunker ou Wanda Reisel, dont les textes écrits « aujourd'hui » portent de manière évidente « l'actualité » en eux, la préférence de la troupe va clairement à des auteurs comme Thomas Bernhard, Anton Tchekov, Oscar Wilde ou Georg Büchner, dont l'oeuvre permet de dire beaucoup sur la société contemporaine. La question de savoir « pourquoi jouer ce texte maintenant ? » est toujours posée chez STAN, même si les raisons ne se révèlent parfois qu'ultérieurement. Ainsi, *Le Misanthrope*, joué en 1998, n'acquiert sans doute toute sa valeur qu'en tant « qu'étude préparatoire » à la lumière du grand projet actuel sur Molière, *Poquelin*.

Geen grenzen

« Une fois occupé à jouer, le comédien ne peut arrêter une seconde de créer »

Herman Teirlinck

« La tradition du comédien » veut qu'il soit aussi un voyageur. Ainsi, la rencontre de Molière avec les acteurs italiens ambulants, qui lui ont notamment fait connaître la commedia dell'arte, fut essentielle pour l'évolution de son oeuvre, alors qu'il parcourait lui-même la France avec son « Illustre Théâtre » avant de s'établir à Paris et de se lier avec la cour. Ces dernières années, STAN est devenu de plus en plus une compagnie au champ d'action international qui joue dans plusieurs langues. Ainsi, en Angleterre, ils ont interprété Oscar Wilde en anglais en tant que compagnie « d'avant-garde ». À Toulouse, ils se sont attaqués au répertoire français : dans *Les Antigones*, ils ont adapté et interprété en français la matière de Jean Anouilh et de Jean Cocteau. Un atelier à Lisbonne a résulté en une collaboration avec des acteurs portugais : avec eux, ils ont joué en anglais *Point Blank*, une adaptation de Platonov d'Anton Tchekov. À Oakland (Californie), ils ont créé, en étroite collaboration avec la communauté noire, le spectacle *One 2 Life*, inspiré des lettres écrites en prison par Black Panther George Jackson.

Pour STAN, il n'existe aucune frontière, ni entre les pays et leurs langues, ni entre les arts de la scène et les autres disciplines artistiques, ni entre le comédien et le public. L'ouverture et la libre circulation, les discussions sans limites autour de la table, la liberté de décision sur scène : les valeurs que STAN met en usage dans sa pratique artistique sont le miroir de leur conception du monde, dans lequel ils revendiquent l'autonomie pour tous.

Marianne Van Kerkhoven

Site Internet : www.stan.be



Programmation Danse, Musique, Théâtre, Arts Plastiques, Cinéma

Danse

Julia Cima / *Visitations*
Théâtre de la Cité Internationale
22 au 27 septembre

Raimund Hoghe / *Young People, Old Voices*
Centre Pompidou
22 au 24 septembre

Raimund Hoghe / *Swan Lake, 4 Acts*
Théâtre de la Bastille
11 au 22 octobre

DV8 / *Just for Show*
Théâtre de la Ville
20 au 29 octobre

Deborah Hay / *The Match*
Centre Pompidou
26 au 28 octobre

Lia Rodrigues
Centre national de la danse
3 au 12 novembre

Mathilde Monnier / *La Place du singe*
Théâtre National de la Colline
9 novembre au 8 décembre

Mathilde Monnier / *frère&soeur*
Centre Pompidou
16 au 21 novembre

Saburo Teshigawara / *Kazahana*
Maison des Arts Créteil
17 au 19 novembre

Bruno Beltrão / *H2-2005*
Centre Pompidou
30 novembre au 4 décembre

Julie Nioche / *H2o-NaCl-CaCo3*
Maison de l'Architecture
12 au 18 décembre

Claudio Segovia / *Brasil Brasileiro*
Théâtre du Châtelet
21 au 25 décembre

Musique

Helmut Lachenmann / **Gérard Pesson**
Opéra National de Paris/Bastille/Amphithéâtre
29 septembre

Salvatore Sciarrino / **Jérôme Combier** / **Hans Thomalla**
Opéra National de Paris/Bastille/Amphithéâtre
11 et 14 octobre

Galina Ustvolskaya
Auditorium/Musée d'Orsay
27 octobre

Hanspeter Kyburz / **Emio Greco**
Centre Pompidou
9 au 11 novembre

Frank Zappa / **Steve Reich**
Théâtre du Châtelet
16 novembre

Giacinto Scelsi / **Edgard Varese** / **Hanspeter Kyburz**
Opéra National de Paris/Palais Garnier
21 novembre

Anton Webern / **Alban Berg** / **Oliver Knussen** / **Henri Dutilleux**
Opéra National de Paris/Palais Garnier
22 novembre

Liza Lim
Cité de la musique
29 novembre

Liza Lim / **Hanspeter Kyburz**
Cité de la musique
30 novembre

Benedict Mason / *Chaplin Operas*
Cité de la musique
10 décembre

Théâtre

Lee Breuer / *Mabou Mines Dollhouse*
Théâtre National de la Colline
27 septembre au 2 octobre

Robert Lepage / *La Trilogie des dragons*
Théâtre National de Chaillot
30 septembre au 23 octobre

Enrique Diaz / *La Passion selon G.H.*
Théâtre de la Cité Internationale
7 au 25 octobre

Enrique Diaz / *Melodrama*
Théâtre de Malakoff
14 au 16 octobre

tg STAN / *5 spectacles* au Théâtre de la Bastille

My Dinner with André
4 novembre au 18 décembre

Impromptus
10 et 26 novembre, 4, 10, 20 et 21 décembre

Imensa
14 novembre au 15 décembre

L'Avantage du doute
21 novembre au 15 décembre

'voir et voir'
24 novembre au 17 décembre

Matthias Langhoff / *Quartett*
CNSAD
26 au 29 octobre

Julie Brochen / *Hanjo*
Théâtre de l'Aquarium
8 novembre au 18 décembre

Gilberte Tsai / *Une Nuit à la Bibliothèque*
Bibliothèque Historique de la Ville de Paris
14 novembre au 1er décembre

Robert Lepage / *Le Projet Andersen*
Maison des Arts Créteil
24 au 27 novembre

Enrique Diaz / *Répétition Hamlet*
Théâtre de la Cité Internationale
29 novembre au 6 décembre

François Tanguy / **Théâtre du Radeau** / *Coda*
Odéon Théâtre de l'Europe aux Ateliers Berthier
1er au 17 décembre

Christophe Huysman / *Les constellations*
Église Saint-Eustache
1er décembre

Arts Plastiques

Marepe / *Vermelho – Amarelo – Azul – Verde*
Centre Pompidou
14 septembre au 9 janvier

Tunga / *Tarde Vos Amei, Tereza*
École Nationale Supérieure des Beaux-Arts
17 septembre

Dias & Riedweg / *Le monde inachevé*
Le Plateau – Fonds Régional d'Art Contemporain
22 septembre au 27 novembre

Tunga / *À la lumière des deux mondes*
Musée du Louvre
29 septembre au 2 janvier

Michal Rovner
Jeu de paume
4 octobre au 8 janvier

Rosângela Rennó / *Espelho diário*
Passage du Désir
19 octobre au 14 novembre

Artur Barrio / *Reflexion... (S)*
Palais de Tokyo
2 décembre au 8 janvier

Cinéma

Auditorium du Louvre
São Paulo, Symphonie...
7, 8 et 9 octobre
Limite
16, 17 et 18 décembre

Cinémathèque Française
La nuit des couleurs du Brésil
5 décembre
Saburo Teshigawara
14 novembre

Colloque

Brésil / 28 et 29 octobre
Centre Pompidou



Le festival d'Automne à Paris est subventionné par

Le Ministère de la Culture et de la Communication

Direction de la Musique, de la Danse, du Théâtre et des Spectacles

Délégation aux arts plastiques (Cnap)

Département des Affaires Internationales

Direction Régionale des affaires culturelles d'Île-de-France

La Ville de Paris

Direction des Affaires Culturelles

Le Conseil Régional d'Île-de-France

Le Festival d'Automne à Paris bénéficie du soutien de

Association Française d'Action Artistique (AFAA)

The Australian Council

The British Council

Direction Générale de l'Information et de la Communication de la Ville de Paris

Onda

Pro Helvetia, Fondation suisse pour la culture

Sacem

Institut National de l'Audiovisuel (INA)

Le Festival d'Automne à Paris bénéficie du concours de l'Association Les Amis du Festival d'Automne à Paris

Les mécènes

agnès b.

American Center Foundation

Anne et Valentin

Arcelor

Arte

Florence Gould Foundation

Fondation Pierre Bergé - Yves Saint Laurent

Fondation de France

HenPhil Pillsbury Fund The Minneapolis Foundation & King's Fountain

Publiprint Le Figaro

Philippine de Rothschild

Varig Brasil, lignes aériennes brésiliennes

Guy de Wouters

Les donateurs

Jacqueline et André Bénard, Patrice Boissonnas, Xavier Buffet Delmas d'Autane, Michel David-Weill, Sylvie Gautrelet, Monsieur et Madame Peter Kostka, Zeineb et Jean-Pierre Marcie-Rivière, Monsieur et Madame Denis Reyre, Hélène Rochas, Monsieur et Madame Bruno Roger, Béatrice et Christian Schlumberger, Nancy et Sébastien de la Selle, Muriel et Bernard Steyaert, Catherine et François Trèves, Sylvie Winckler

CCF, Champagne Taittinger, Colas, Compagnie de Saint-Gobain, Fondation Oriente, Groupe Lhoist, Hachette Filipacchi Médias, Rothschild & Cie Banque

Les donateurs de soutien

Jean-Pierre Barbou, Annick et Juan de Beistegui, André Bernheim, Isabelle et Gérard Biette-Sabaud, Béatrix et Philippe Blavier, Béatrice Bodin, Christine et Mickey Boël, Monsieur et Madame Bertrand Chardon, Monsieur et Madame Jean-François Charrey, Monsieur et Madame Robert Chatin, Rena et Jean-Louis Dumas, Monsieur et Madame Guillaume Franck, Monsieur et Madame Otto Fried, Carole et Jean Philippe Gauvin, Didier Grumbach, Monsieur et Madame Daniel Guerlain, Daniel Marchesseau, Micheline Maus, Anne-Claire et Jean-Claude Meyer, Naïla de Monbrison, Annie et Pierre Moussa, Sydney Picasso, Monsieur et Madame Patrick Ponsolle, Pierluigi Rotili, Didier Saco, Reoven Vardi, M^e Vincent Wapler